

kontinuum

kortárs haiku
contemporary haiku

01

kontinuum
kortárs haiku
contemporary haiku

kontinuum: kortárs haiku_ contemporary haiku, 1. évf. 1. sz. / vol. 1, no. 1

ISSN: hamarosan / coming soon

© 2021, *kontinuum: kortárs haiku_ contemporary haiku*.

© 2021, a szerzők.

© 2021, the authors.

Minden jog fenntartva.

All rights reserved.

szerkesztőbizottság | editorial board

Bogár Ádám Tamás (Folkestone, UK), társszerkesztő | co-editor

Szigethy Rebeka Sára (Folkestone, UK), társszerkesztő | co-editor

Ed Bremson (Raleigh, NC, US), lektor | reader

Marta Chociłowska (Warszawa, PL), lektor | reader

GRIX (Middletown, DE, US), lektor | reader

Jim Kacian (Winchester, VA, US), lektor | reader

Réka Nyitrai (București, RO), lektor | reader

Tsuda Hiroyuki (Okaya, JP), lektor | reader

kapcsolat | contact

post@haikukontinuum.com



haikukontinuum.com



[haikukontinuum](https://www.facebook.com/haikukontinuum)

szerzőinknek | submissions

Szerzőnként egyszerre legfeljebb **7 haikut/szenryút, és/vagy 1 esszét/tanulmányt/kritikát** várunk, határidőnként (ld. lentebb) **egy alkalommal**. A közlésre szánt művek mellé szívesen veszünk egy rövid, nagyjából 50 szavas bemutatkozást is.

A közlésre szánt írásokat a post@haikukontinuum.com e-mail-címen várjuk; kérjük az írásokat az e-mail szövegébe másolva (illetve különleges formázási igény esetén csatolmányként) küldeni. A tanulmányokat, esszéket, kritikákat és egyéb prózai írásokat MS Word formátumú csatolmányként kérjük küldeni.

Tárgyként a közlésre szánt írás(ok) jellegétől függően a „HAIKU”, „ESSZÉ”, „TANULMÁNY”, „KRITIKA”, ill. „EGYÉB” szót kérjük megadni. Írásokat jelenleg magyar és/vagy angol nyelven jelentetünk meg. Kérjük, hogy az e-mail szövegében adja meg nevét/szerzői álnevét, e-mail-címét, valamint jelenlegi lakhelyét (település, ország).

határidők

április 1. – május 31. (júliusi szám)

október 1. – november 30. (januári szám)

Please submit no more than **7 haiku/senryu and/or 1 essay/article/review** per submission; please submit **only once** per submission period. You're more than welcome to send us your brief bio (ideally around 50 words) along with submission.

Send submissions in the body of an email (or, in case of any special formatting, as an attachment) to post@haikukontinuum.com. Essays, articles, reviews, and any other prose pieces should be sent as an attachment, in MS Word format. **In the subject of the email**, please enter “HAIKU,” “ESSAY,” “ARTICLE,” “REVIEW,” or “OTHER,” depending on the type of the submission. **Currently, we publish pieces written in Hungarian and/or English.** Please also include **your name/pen name, email address** as well as your **current residence** (town/city and country) in the body of the email.

submission periods

April 1–May 31 (July issue)

October 1–November 30 (January issue)

Tartalom | Contents

Előszó	5
Foreword	6
Haiku és szerjű Haiku & Senryu	7
Számunk szerzői Contributors	40

Előszó

Szigethy Rebeka Sára – Bogár Ádám Tamás

Elstartoltunk hát! A *kontinuum: kortárs haiku_contemporary haiku* folyóiratnál célunk, hogy a kortárs, (poszt)modern haiku műfaját népszerűsítsük és beemeljük a magyar nyelvű irodalomkritikai és -elméleti diskurzusba. Egyfelől ezért teret adunk a magyar nyelven alkotó szerzőknek a haikuval kapcsolatos kísérletezésre, másfelől pedig a nemzetközi (elsősorban angol nyelvű) kortárs haiku-szcénát, -szerzőket és -diskurzust is ismertebbé tennénk Magyarországon azáltal, hogy angol és más nyelvű haikukat is megjelentetünk. Ennek tükrében már legelső számunk is örömteli adatokat produkált, amelyben öt kontinens 24 országából 64 szerző (ebből 18 magyar) munkái szerepelnek. Felhívásunkra összesen 639 haiku és szenrjú érkezett (189 magyar és 450 angol nyelvű), amelyek közül végül 94-et (köztük 27 magyar nyelvűt) választottunk ki publikálásra.

Köszönjük és gratulálunk szerzőinknek, a folyóirat szerkesztőbizottsága nevében pedig jó olvasást kívánunk!

Foreword

Rebeka Sara Szigethy, Adam T. Bogar

And we are a go! The aim of our journal *kontinuum: kortárs haiku_contemporary haiku* is to popularize the genre of contemporary and (post)modern haiku and to integrate it into the Hungarian literary critical and theoretical discourse. Therefore, we provide a venue for *haijin* writing in Hungarian to experiment with the genre of haiku, and we also want to spread the word in Hungary about developments regarding the international contemporary haiku scene, poets and discourse by publishing haiku in English and in other languages. With this in mind, our maiden issue has already put up some impressive numbers: we are happy to publish work by 64 authors (18 of whom are Hungarian), hailing from 24 countries across five continents. Our first call for submissions yielded a brand total of 639 haiku and senryu (189 in Hungarian, 450 in English), of which we selected 94 for publication (including 27 in Hungarian).

We'd like to say a big thank you and congrats to our contributors, and on behalf of our editorial board we wish all of you a happy reading!

haiku &
senryu

haiku és
szenrjú

[this page
intentionally
left blank]

Covid Christmas
Santa hangs his gifts
on neighborhood trees

jampacked elevator
a fart defiling
my cologne

sundown
the melon seller savors
her unsold slice

Adjei Agyei-Baah
Kumasi, GH

slammed doors
parents emptying their
unsaid crap

Ramesh Anand
Chennai, IN

crows gather
on river-fed trees
the call comes

Easter
the sermon
of plum blossoms

in the space
left by plague
flower moon

Marilyn Ashbaugh
Edwardsburg, MI, US

winter migration
the weight
of snowflakes

late-night train
the mother's lullaby
for everyone

Hifsa Ashraf
Rawalpindi, PK

mountain hike . . .
a falling stone splits
a smaller stone

Taofeek Ayeyemi
Abeokuta, NG

letűnt időkből
ott áll még a nénike
virágot árul

áldott reggelek
szó szót követ s mindketten
meghallgattatunk

*Ásványi Tibor
Budapest, HU*

spring rain ...
the seducing pitch
of a cat's purr

*Suresh Babu
Chikmagalur, IN*

angyalt álmodtam
de csapkodó galambok
riasztottak fel

Balázs József BAZSI
Pécs, HU

dusk—
a sound of stillness
washed ashore

Mary Jo Balistreri
Waukesha, WI, US

the morse code
of beavers' teeth. And thirty words
for tree bark

Sheila K. Barksdale
Gotherington, UK

Monk's
riff on repeat
scratched vinyl

summer beach reading sandpiper tracks

Tom Bierovic
DeLand, FL, US

in the space
between wakefulness and sleep
tentacles

Julie Bloss Kelsey
Germantown, MD, US

middle doors where the clones are programmed

Meik Blöttenberger
Hanover, PA, US

fontos szavak
fényjel a másik világvonalán

(talált haiku, forrás: E. Szabó László: *A nyitott jövő problémája*, Typotex, 2012.)

vén pokrócban visszabújok régi mintáimba

the entire field we speak of a grain of truth

(found haiku, source: Žižek, Slavoj. *The Indivisible Remainder: On Schelling and Related Matters*. Verso Books, 2007)

Ádám T. Bogár
Folkestone, UK

jégsivatagban
szkafandert görget a szél:
tiéd lehetett?

szíved visszavonz,
ha a Hokodzsi szentély
nagyharangja kong

(Borgesnek Kiotóból)

*Bojtor Iván
Veszprém, HU*

la vie en rose
the love songs of survivors

wandering
in Paris cemeteries
ne me quitte pas

just one minute
to circle the fountain
so much change

when
the t r e m b l i n g
 e a r t h
 is too strong...

Gaza

Alfred Booth
Colombes, FR

hold süt szobádba
miben reménykedhetsz még
megbotló árnyék

hasadó hajnal
ablak mögé zárt macska
szemében lángol

Botos Ferenc
Budapest, HU

prairie rose
the last trace
of a homestead

Ingrid Bruck
Pequea, PA, US

lockdown 3
my Samsa legs
twitching

ma in the m o o n

*Helen Buckingham
Wells, UK*

a silence
that stretched interminably –
boa constrictor

(found haiku, source: Andrews, VC. *Flowers in the Attic*, Simon & Schuster, 1979, p.50.)

*Susan Burch
Hagerstown, MD, US*

cashmere sweater . . .
a goat looks at me
suspiciously

Paul Callus
Safi, MT

blue wind ...
love changes shape
like clouds

vento azzurro ... come nuvole gli amori cambiano forma

Lucia Cardillo
Rodi Garganico, IT

nude statue
my son says why don't we go back
to the fig grove

closed tulip
telling my son
what's inside

*Maya Daneva
Twente, NL*

parents' grave
a jay cries
instead of me

insomnia
tik tok story
all night long

*Zoran Doderović
Novi Sad, RS*

ducks squawk
among the reeds
her empty womb

rosebush in my backyard
the pain
I carefully cultivate

Radostina Dragostinova
Sofia, BG

ébredés után
fehér nárciszok közzé
„dobtam egy sárgát”

-engs-
Budapest, HU

microbiome feeling not quite myself

blue sky my son asks why

*Jay Friedenberg
Tuckahoe, NY, US*

your name meaning nothing now meaning too much

*Mike Gallagher
Lyreacrompane, IE*

libbenő függöny...
friss levegő érkezik
káni-kulából

*Garamszegi Marek Íra
Budapest, HU*

painted clouds
children at the desks
don't reach the ground

a caterpillar
on his belly
Buddha's smile

Nikolay Grankin
Krasnodar, RU

sumie virtual class—
the flight of a heron
from the brush

Julia Guzmán
Córdoba, AR

tea break
sunlight splits the space
between us

*David He
Zhuanglang, CN*

moon river
washing my hands
of you

*Louise Hopewell
Melbourne, AU*

spring cleaning
the child's smile
through a hole in the sweater

*Vladislav Hristov
Plovdiv, BG*

újrakezdőknek
optimizmusát játszod
lejárt lemezezőről

*Isteevan
Budapest, HU*

sewing the crow's beak
I forget
her eyes

*Lakshmi Iyer
Kerala, IN*

Mississippi even the mud rusts

*Roberta Beach Jacobson
Indianola, IA, US*

junkyard of distinction the lost vestige of chrome

first word
the separation begins

Peter Jastermsky
Morongo Valley, CA, US

„Menj a nagy kőig!”
Azóta is megyek, egyik
sem elég nagy.

Kállay Kotász Zoltán
Piliscsaba, HU

end of harvest
a good time to taste
last year's palinka

Wiesław Karliński
Namysłów, PL

3am coyote
desire rises
with a howl

Kat Lehmann
Guilford, CT, US

outback highway...
vehicles brrrrr across
metal cattle grids

majestic heights ...
meeting physical force
with soul force*

*Martin Luther King Jr

*Rob McKinnon
Bridgewater, AU*

devouring the good book birds of prey

my soul to take lilies

*Lori A Minor
Warren, OH, US*

sugar free cake –
all the time
i play pretence

Tanvi Nishchal
Delhi, IN

snow follows snow the layers of silence

Pravat Kumar Padhy
Bhubaneswar, IN

homályos tóban
feldereng egy hópettyes
arany pagoda

Pataki Anett
Kajászó, HU

kutyámnak szeme
mélybarnára változik
miközben szarik

*Peremartoni Zsuzsanna
Budapest, HU*

a boat wakes the shore cradle song

*Lorraine Pester
Mission, TX, US*

faith
in my own lies
winter narcissus

*Pere Risteski
Ohrid, MK*

on the ferry ... the river calms my shadow

*D. V. Rozic
Ivanic-Grad, HR*

a low hum
from distant planes . . .
burial mound

centering
black lives matter
white poster

*Agnes Eva Savich
Austin, TX, US*

Ljubljanában
kődös utcán elbotlok
sós mássalhangzókon

Schaller Botond
Sopron, HU

a superscript of stars displacing my name

Shloka Shankar
Bangalore, IN

fever
waking first in mother's home
then my own

Ted Sherman
Bristol, UK

morning raga
the koel's song
ripens mangoes

Neena Singh
Chandigarh, IN

assigned gender the 25,000 sexes of split-gill mushrooms

generational trauma the uncertain heritage of seeds

Debbie Strange
Winnipeg, MB, CA

visszhangzó léptek követnek légcsővemben száraz köhögés

szavakat hánytam a nehéz gondolatok megülték gyomrom

*Sümegei Attila
Székesfehérvár, HU*

50 csillagszerű műhold szállt el felettünk és megijedtünk

lenne, m e n n e
velem, t ő l e m
szerelmem, e x e m

*Szabó Dániel
Keszthely, HU*

Badacsony lángja
tántorgó házak fénye
borba zárt vulkán

Szentkirályi Fittler József
Dunakeszi, HU

már minden megvan
egy jó gulyáshoz
kivéve a hozzávalók

Ternyila Pál
Bély, SK

come this way, spring!
today the corner spider
becomes three

cigarette clouds
the ripples
of the old man's silence

*Elisa Theriana
Bandung, ID*

köd a rét felett
a hajnali kakukkszó
nem oszlatja fel

*Tuboly Erzsébet
Bocfölde, HU*

a Múza rúzsza
ott ragyog homlokomon
talán másutt is

mondja az Írás
szeresd felebarátod
lásd, én vagyok az

Impotencia...
mondd el, hol is kezdődik?
Válaszom: otthon!

őszülésemet
magam kopaszodással
ellensúlyoztam

*Vermes György
Budapest, HU*

in the twilight
of a short December day
nostalgia intensifies

Željko Vojković
Vis, HR

contributors

számunk

szerzői

Agyei-Baah, Adjei
Kumasi, GH

Anand, Ramesh
Chennai, IN

Ashbaugh, Marilyn
Edwardsburg, MI, US

Ashraf, Hifsa
Rawalpindi, PK

Ayeyemi, Taofeek
Abeokuta, NG

Ásványi Tibor
Budapest, HU

Babu, Suresh
Chikmagalur, IN

Balázs József BAZSI
Pécs, HU

Balistreri, Mary Jo
Waukesha, WI, US

Barksdale, Sheila K.
Gotherington, UK

Bierovic, Tom
DeLand, FL, US

Bloss Kelsey, Julie
Germantown, MD, US

Blöttenberger, Meik
Hanover, PA, US

Bogár Ádám T.
Folkestone, UK

Bojtor Iván
Veszprém, HU

Booth, Alfred
Colombes, FR

Botos Ferenc
Budapest, HU

Bruck, Ingrid
Pequea, PA, US

Buckingham, Helen
Wells, UK

Burch, Susan
Hagerstown, MD, US

Callus, Paul

Safi, MT

Cardillo, Lucia

Rodi Garganico, IT

Daneva, Maya

Twente, NL

Doderović, Zoran

Novi Sad, RS

Dragostinova, Radostina

Sofia, BG

-engs-

Budapest, HU

Friedenberg, Jay

Tuckahoe, NY, US

Gallagher, Mike

Lyreacrompane, IE

Garamszegi Marek Íra

Budapest, HU

Grankin, Nikolay

Krasnodar, RU

Guzmán, Julia

Córdoba, AR

He, David

Zhuanglang, CN

Hopewell, Louise

Melbourne, AU

Hristov, Vladislav

Plovdiv, BG

Istevan

Budapest, HU

Iyer, Lakshmi

Kerala, IN

Jacobson, Roberta Beach

Indianola, IA, US

Jastermsky, Peter

Morongo Valley, CA, US

Kállay Kotász Zoltán

Piliscsaba, HU

Karliński, Wiesław

Namysłów, PL

Lehmann, Kat
Guilford, CT, US

McKinnon, Rob
Bridgewater, AU

Minor, Lori A
Warren, OH, US

Nishchal, Tanvi
Delhi, IN

Padhy, Pravat Kumar
Bhubaneswar, IN

Pataki Anett
Kajászó, HU

Peremartoni Zsuzsanna
Budapest, HU

Pester, Lorraine
Mission, TX, US

Risteski, Pere
Ohrid, MK

Rozic, D. V.
Ivanic-Grad, HR

Savich, Agnes Eva
Austin, TX, US

Schaller Botond
Sopron, HU

Shankar, Shloka
Bangalore, IN

Sherman, Ted
Bristol, UK

Singh, Neena
Chandigarh, IN

Strange, Debbie
Winnipeg, MB, CA

Sümegi Attila
Székesfehérvár, HU

Szabó Dániel
Keszthely, HU

Szentkirályi Fittler József
Dunakeszi, HU

Ternyila Pál
Bély, SK

Theriana, Elisa

Bandung, ID

Tuboly Erzsébet

Bocfölde, HU

Vermes György

Budapest, HU

Vojković, Željko

Vis, HR

kontinuum

kortárs haiku
contemporary haiku

haikukontinuum.com